



Petru  
Čirdu

NEKDO GLEDA Vrag vedi  
IZ MENE kaj v zakletem gradu se dogaja  
od lepote uničena dekleta  
z lastnimi telesi se vojskujejo  
v ogledalih

V spanju  
moški podpisujejo  
razprave o zvestobi

Nekdo iz mene gleda  
kako škodljiv nesporazum  
prosojno zelenje zgubljene luči  
po vogalih modreci bedijo

**TA JAZ** Dolgo te že nosim v sebi  
 prepričan da napravil sem iz tebe ideal.  
 Ko se napotim v svet  
 zvonar v sosednji vasi mi zaspi  
 sredi profesionalnih zvokov  
 pod obtožbo da ni spolnil božjega ukaza.

A zvon toži.

V vsakem zvoku drug zvonar zaspi.

Nekdo je umrl brez mene  
 sredi mojega pogleda.

Zdaj ves srečen gledam

kako se muka mi v kosteh razrašča.

**SEDANJI ČAS** Pripravi se na srečo  
 mi dopoveduješ  
 zamenjava po vrsti svoja mesta  
 pogovarjava se spretno  
 del surovega življenja plačava

Nekdo se naseljuje v naju  
 medtem ko midva  
 se v nekoga drugega seliva

Pripravi se na srečo  
 sem ti rekel  
 telo se ti pokriva z glasbo  
 Sleci s sebe to življenje slabovidno

**JUTRO** Dvigajo se boki,  
 spušča se jutranja zarja.

Nerojeni otroci vejo vse.

Lomljivo je pod njimi polje.

Nihče ne sluti da divja trojanska vojna  
 med tvojimi ustnicami in mojim čakanjem.

Zajtrkujeva v travi,  
 kraj vasi, v vinogradu,  
 kjer bog obljubil je devico.  
 (Pravijo, da so ga kmetje zaobšli  
 na poti k svojim njivam)  
 Marija, Marija,  
 komu kažeš pot do sebe,  
 bose in razgaljene?

Dvigajo se boki,  
 spušča se jutranja zarja.  
 Telo navaja naju zdaj na greh.  
 Ne moreva nikamor.

#### V MEJAH VIDA

Rad imam tvoje bleščeče prsi  
 ki jih tudi slepci vidijo  
 ki jih tudi bog je videl  
 ko sem ga poklical  
 da si na skrivaj ogleda sliko ki prešla si vanjo.

V mojo izbo iz glasbe si vstopila  
 kakor v kakšno nótranjost zdravilno,  
 kot v razmišljanje ki za menoj hiti.

Ranljiva in pogubna  
 in blizka rosi sredi popoldneva.

Svoje sedlo dam za bedra, ki so vid  
 mi odklenila.  
 Svoje telo za logos svojega telesa.

LOGOS IN BIVANJE

Ervinu Marešu

Stojim in gledam  
 kakšen neki je ta jezik ki v njem pleteniči  
 in kliče na pomoč svojim besedam  
 med rojstvom in življenjem.

V svoji osamljenosti neki človek z mano  
gleda ko nad mojim bitjem  
noč se spušča z okna ki občasni  
ga pogovori oskrunjajo.

Kdo bi mogel razvozlati znamenje noči  
v zastekleno okno vrženo  
ob njegovem rojstvu?

Nekdo med svojim govorjenjem se zbudi  
in vpraša:  
je mar moja podoba pravkar šla tod mimo?

Stojim in gledam  
kakšen neki je ta jezik ki v njem pleteniči  
na pol poti med sabo in nikomer.  
Tu govornik pade na obraz  
jaz ozrem se za besedami ki so odfrfotale,  
a nekdo oglašča se v objemu stvarnosti,  
obsojen govoriti s srcem.

#### NA HITRICO V POGOVORU

Ponoči so ženske motne  
in ohole in bistvene.

Iščejo potujoče zmagovalce  
nad resničnimi predmeti.

Zadnji ples je ves med zlogi.

Tu prepozna temo v nastajanju  
in tiranske želje

in dva moška pred isto ljubeznijo,  
brez sramu razgaljeno.

Čas prihaja s svojo zvezdo  
a brez vrat pri vhodu.

Urno razprostrite svoja srca,  
odénite se z govorom ptic roparic.

PRAVICA Prišel sem in videl:  
 DO OBLIKE trojanskega konja, ves je trepetal in šepal  
 IN ZAMISLI in odrasel, da, odrasel  
 iz polžjega je roga lezel.  
 Tebe videl sem vso žalostno,  
 ko si polzela vase.

Z avtorjevim sodelovanjem  
 prevedel C. Zlobec

Petru Cîrdu se je rodil 1952. v Baricah pri Vršču. Študiral je v Beogradu in v Bukarešti. Je glavni urednik Lumine, literarne revije romunske narodnosti v Jugoslaviji, in Književne občine Vršac (založbe, ki jo upravljajo sami avtorji). Doslej je objavil dve pesniški zbirki, *Menire in doi*, 1970 (*Namen v dvoje*) in *Aducătorul ochiului*, 1974 (*Prinašalec očesa*). Petru Cîrdu je za svojo poezijo prejel nagrado Lumina za najboljšo knjigo v romunskem jeziku v Jugoslaviji. V večjih ali manjših izborih so njegove pesmi izšle v vseh jezikih narodov in narodnosti Jugoslavije. Tudi sam veliko prevaja (iz srbohrvaščine, slovenščine, francoščine in italijanščine). Pripravil je tudi antologijo slovenske moderne poezije od Kosovela do Iva Svetine, ki naj bi v kratkem izšla pri bukareštanski založbi Univers.